



EL EDITOR

VOL. I NO. 5

EL EDITOR NOVEMBER 17, 1977 LUBBOCK, TEXAS

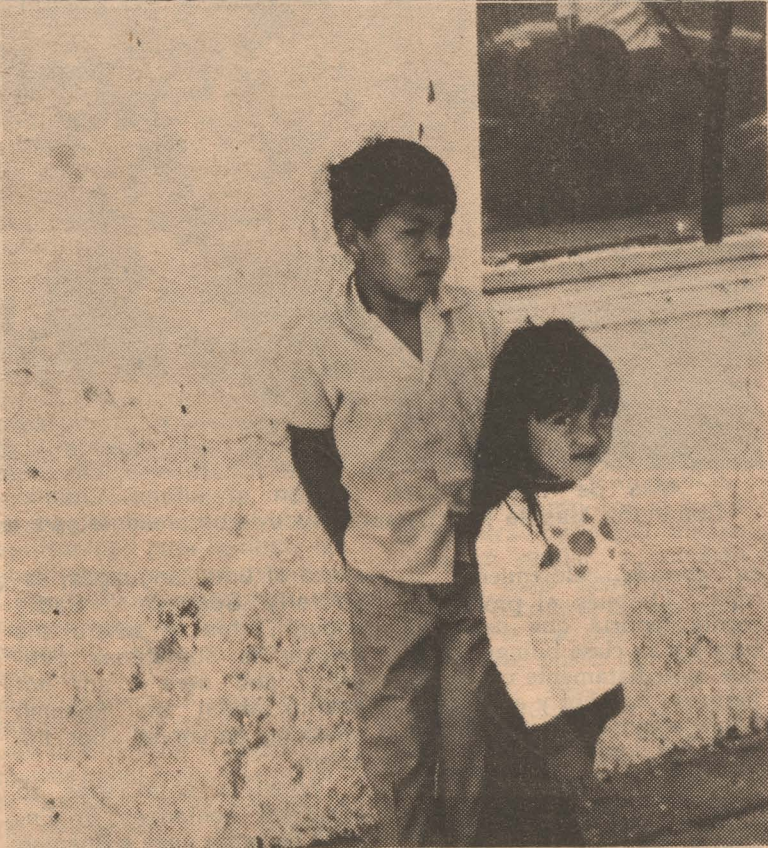
PRICE 20 CENTS

¿Que Pasa?

La Voz Chicana C-B Club esta llevando acabo una rifa de guajolote para junta fondos. Los boletos se pueden comprar en las oficinas de La Voz en el 2823 Clovis Road o con llamar al numero 763-5869

No olviden que esta semana sera la ultima semana en la cual se puede registrar usted para ganarse un guajolote cortesía de EL EDITOR y los comerciantes que estan participando. Corte el cupon hoy mismo y llevalo a todos los diferentes lugares. Espere nuestra llamada el Lunes por la mañana y mire todos los ganadores en nuestra próxima edición

No olviden el juego de Football este Domingo día de la Revolucion 20 de Noviembre en el Chatman Field con los LULAC encontra el G.I. Forum. Todo lo que cuesta es un juguete.



Niños hijos de personas que residen en los EEUU sin documentación legal fueron negados una educación gratis por una decision hecha por un juez en la ciudad de Houston.

Bilingual education has been officially endorsed as a new area of specialization in education, according to Dr. Lorum Stratton, acting director of the specialization area. Stratton said the Tech is one of 25 accredited universities to offer the specialty in bilingual education.

Elementary education students have choices of which area they would like to specialize. bilingual education is now another specialization from which they can choose. Stratton said that 100 per cent of those who graduate

from accredited universities with bilingual specialization field jobs.

The program will only deal with Spanish -English education and will include competency in foreign language training. Other areas to be covered in the 24 hour specialization program include linguistics, methodology, culture, foundations, psychology and student teaching.

Students who are interested in bilingual specialization are asked to contact Stratton in the department of classical and romance languages.

SPAG REHUSA PROGRAMA

Los condados de Lubbock y Hale posiblemente pueden perder dos programas que dan servicios a niños de familias campesinas y migrantes, segun dice una de las dirigentes del Texas Migrant Council, Inc. La Señora Maye Constanancio dijo esto, despues de que la Mesa Directiva del South Plains Association of Governments decidio dar comentario negativo en una propuesta hecha por el Texas Migrant Council que se votara en favor de continuar el programa de Migrant Head Start entrestados (interstate Migrant Head Start Program), el cual la Agencia sin ganancias TMC ha estado ofreciendo por los pasados cuatro años.

La Señora Constanancio dijo que probablemente se rechazarán los programas de los dos condados. Dijo que el programa habia extendido servicios a 85 niños en el condado de Lubbock y 152 en el condado de Hale. Y que si en un condado no habian un programa, el otro era igualmente inoperable porque los maestros en los dos condados trabajaban juntos.

TMC le pidio a SPAG que se aprobara la aplicacion de un total de \$335,232.75 del dinero del departamento de Salud, Educación y bienestar (HEW) para los dos condados. El Texas Migrant Council administra 18 centros para niños de 3 a 6 años en 13 condados de Texas y seis otros estados. El total de la concesion a TMC es \$2.5 millones para el siguiente año. Los programas dirigidas a niños migrantes

les proporcionan comidas calientes, centro de cuidado, y educación pre-primaria.

El superintendente de las escuelas de Lubbock, Ed Irons apoyo el programa de TMC y le escribió una carta a SPAG diciendoles que no habia ninguna duplicación en los esfuerzos de los programas con el sistema escolar de Lubbock. Pero segun el juez del condado de Hale el programa posiblemente estara duplicando los esfuerzos del sistema escolar en el condado de Hale.

El programa necesitaba el apoyo de la Mesa para los dos condados pero logro apoyo solamente en el condado de Lubbock en una mocion hecha pro el Juez del Condado Rod Shaw. El Juez Heck no participo en las discusiones diciendo que el ya habia hecho su decición.

Carolyn Jordan, una miembro de la Mesa Directiva de SPAG dijo que solamente dos terceros partes de los dineros se usaban para operae el programa de TMC en comparación de \$3,400 por estudiante que se usan en el programa del sistema escolar de Lubbock.

La Mesa Directiva sí aprovo la propuesta por el sistema escolar de Lubbock por un total de \$294,145 de el departamento de HEW para continuar la operacion de cinco programas de head start en cinco centros sirviendo 115 niños por medio día, cinco días de la semana en el año entero.

Niegan Escuela a Niños Inmigrantes

La Corte de Apelaciones Civiles de Austin, declaro esta semana diciendo que miles de extranjeros ilegales que residen en Tejas, no tienen derecho a una educación gratuita.

Dicha corte, afirmo el juicio de una corte de distrito en Houston, donde 10 estudiantes les fue negada una educación en el distrito escolar de esa ciudad, a menos que sus padres pagaran los ingresos.

Declaro la corte que cuando un niño sale de su país para entrar a este estado, sin tener en cuenta las leyes de inmigración, no debe esperar que el estado tenga la obligacion de educarle gratis."

Anadio que "en el distrito escolar de Houston, hay mas de 5,000 niños de ilegales. Al permitirlos en las escuelas, habria un costo adicional de 8.35 millones de dolares al año."

Segun una ley pasada en 1975, solo los niños de Padres Ciudadanos Americanos y de extranjeros residentes legalmente, pueden recibir educación estatal. Ninguno de los diez niños de Houston han tenido un solo día de escuela. Los Padres de estos niños, entre las edades de 7 a 14 años, dicen que no tienen dinero para pagar \$90 por mes, para la educación de sus hijos. Sus abogados alegan que los niños estan sin culpa al estar aqui en Tejas ilegalmente y que el negarles una

educación, podria convertirlos en una "clase de esclavos analfabetos."

En cambio, los funcionarios de la escuela, insisten que al permitir estudiantes ilegales en las clases, sera diluida la calidad de la educación proveida a los niños con derechos legales.

La corte hizo referencia a una declaración hecha por la corte suprema de EEUU que dice que una educación gratuita no es una garantía constitucional y agrego que "aunque todo extranjero ilegal esta amparado por las leyes de esta nación, no cuenta con los privilegios y derechos otorgados a los ciudadanos." Dijo también que "nadie podra exigir que el EEUU sea responsable por la educación de ningun niño extranjero en otra nación. Asi es que siendo un extranjero ilegal, se le niega la educación, como si no estuviera en esta nación."

La declaración hecha por esta corte de apelaciones, parece estar en conflicto con la decision de un Juez Federal, quien obligo a las autoridades escolares de Tyler a admitir a 15 niños en un caso similar, sin que se les cobrara un centavo por su educación. Esto se menciona en la corte, pero se dijo que la decision hecha en tal caso por el Juez William Wayne, no era definitiva.



El Comité del Arnett Benson hizo una presentación ante el Concilio de la ciudad para dar su opinión en como se debería de gastar el dinero del Community Development para este proximo año.

Un miembro del Comité, Bidal Aguero, le dijo al Concilio que el Comité del Arnett Benson apoyaban la mayoría del programa para el proximo año pero que ellos pensaban que más se debería de usar para la rehabilitación de Viviendas para la gente pobre de

toda la ciudad.

Durante la junta se revelo que se usara aproximadamente 72 por ciento del dinero en proyectos que directamente afectan a la gente pobre. Casi el 50 por ciento se usara para trabajo del Urban Renewal con viviendas. Aguero dijo que el Comité pensaba que cosas que no son urgente no se deberían de fundar de estos fondos ya que este tipo de fondos son los unicos que se pueden usar para viviendas. "Nosotros pensamos que la

mayoría si no todo el dinero se debería de usar para viviendas," dijo Aguero. Agrego que cosas como lugares de estacionamiento, parques, luzes y cosas por el estilo se deberían de fundar de otros fondos. Para terminar Aguero le pidio al concilio que pusiera "mayor atención a la ultima recomendacion que se le hizo al Concilio, la de que si quedaba dinero que se usara para rehabilitación de casas. Le pidio que se pusiera mayor énfasis en el Barrio Arnett Benson.

ASI PASA — by Jesse Reyes

Encontrara Ud. la fortaleza para llevar consigo el peso de su carga este día? Sí puede. Si se empeña a hacerlo. Ya lleva una parte adelantada de este día y aún no lo ha logrado derumbar la pesadumbre. Seguramente puede Ud. aguantar el resto del día sin desmayar.

Podrá Ud. llevar la carga de hoy agregada con la de mañana? Sí Ud. puede hacerlo. Hasta el momento, lo ha conseguido hacer y seguirá manteniendo este esfuerzo por lo que resta del día. Pero dejemos el ayer en el pasado. No hay que agregarle mas carga al "morral" que la que lleva.

¿Podrá Ud. con la carga de hoy si se le agrega la de mañana? Sí. Pero, no hay porque llevar una carga con anticipación. Mañana aún no llega. Quizas el siguiente día no se materialise tal taréa, el siguiente día podría ser muy distinto al anterior. De lo contrario, contara Ud. con fuerza sobrada para continuar su presente jornada. Eso es lo importante. Pero, deje lo pasado en su lugar correspondiente—en el pasado. No es necesario llevar cargado el peso de ayer, que ya paso, ni el de mañana, que tal vez ni existe.

En vez de cargar con el peso de ayer, en vez de agregarle a su vida la carga del mañana, porque no hacer nuestras vidas más pasaderas viviendolas día a día?

No se trata de dejarle el futuro al Azar. No estamos haciendo la experiencia a un lado tampoco. Reconocemos el valor de estar prevenidos contra el futuro y para eso debemos contar con algun plan de acción. Pero debemos estar totalmente convencidos que podemos atravesar el día de hoy con la energía necesaria para salir triunfantes.

Mañana, haremos lo mismo y al día siguiente, volveremos a repetir el proceso, etc. De lo contrario, si nos aferramos al recuerdo, si preferimos vivir en "la calle de la amargura", estamos disminuyendo nuestras energías físicas y espirituales, puesto que las estamos empleando negativamente en

un esfuerzo inútil.

Si vamos a decidirnos a vivir este día libres del peso de ayer, es necesario negarnos a voltear hacia atras. Ese camino ya lo anduvimos. Fijemos nuestros pasos en el camino en que hoy vamos dirigiendonos.

"Pero," dira Ud. "jamás podre recobrar la fuerza ni las habilidades con que contaba antes de mi accidente, o mi enfermedad." O quizás diga: "Como voy a poder corregir el resultado de mi error cometido. ¿Como voy a remediar ese gravoso pecado? Si aún me acusa su recuerdo, como voy a pretender que nada ha pasado?"

Pues, no pretenda Ud. nada! Enfrentese a la realidad. Dele la cara a los hechos, pero su tarea de hoy, es sobrevivir en las condiciones de hoy. Es muy cierto, algunos acontecimientos del ayer podran ser inborrables en nuestras vidas, pero cada nuevo día nos ofrece una alborada distinta. Cada nuevo día nos trae una nueva oportunidad para sembrar algo diferente en nuestras vidas. Cada mañana, contamos con nuevas energías, que ayer no teníamos. De no ser así, entonces hay que buscar la mejor manera de emplear esa fuerza que nos queda. Trátemos de encontrar o desarrollar nuevas habilidades, que tal vez le sorprenda haber sido capaz de obtenerlas, o no hubiera contado con ellas, si no hubiera contado con ellas, si no hubiera sufrido esa pérdida.

De los efectos causados por ese tragico desastre, se puede aprender mucho. Se puede aprender a ampliar su punto de vista a modo de lograr obtener mejores relaciones con nuestros semejantes, el cultivo de nuestra tolerancia, el control de nuestros impulsos y pasiones y como salir invicto sobre una crisis—algunas veces enormes, pero por lo regular, siempre pequeñas en nuestras vidas. Además, no hay ninguna razon que nos obligue a ser hoy lo que ayer fuimos. No estamos viviendo en el ayer. Estamos viviendo en el día de hoy. Y hoy, es el mañana de ayer.

Dira Ud. "Esta bien. Admito que lo que ayer paso, en el

pasado quedo y que estoy en el presente actual, pero el futuro esta por llegar y jamás podre evitar ese próximo desastre que me amenaza."

Esa misma actitud presencie una vez de un hombre a quien encontré en una oficina de un doctor local. Llegó con dicho Doctor, quejándose de múltiples síntomas físicas. Después de un minucioso examen, sin haberle encontrado ningun malestar organico, el Doctor le mando con un psiquiatra reconocido. "Su mal esta fuera del alcance de la medicina," le dijo el psiquiatra.

"Ahora dígame, que es lo que le pasa, en realidad?"

El hombre reflexiono un largo rato con su vista clavada en el suelo. Al levantar su vista de nuevo, le contesto al doctor con lagrimas en sus mejías: "Pues, lo sabra Ud. Doctor. He mantenido mi negocio por 26 años, perc ahora, me veo derrotado. Este es el fin para mí. Me imagino caminando por las calles y sin ningun rumbo fijo. De hoy en tres semanas, habre perdido todo mi negocio y mi capital."

Se le pregunto que si jamás había atravesado por alguna situación similar, y contesto que si, pero siempre había logrado encontrar alguna solución. Se le hizo creer positivamente, que existía también en este caso, una solución al presente problema y que unicamente estaba atravesado por una prueba o reto que la vida ofrece de vez en cuando a ciertas personas privilegiadas. Privilegiadas, porque al lograr vencer el presente obstaculo, se afirman como capaces de dirigir sus propios destinos. De esta materia se componen las personas mundialmente famosas y los personajes reconocidas atravez de la historia.

Personal mente, conosco a 3 personas que se encuentran en tan grave situación física, que dependen de la asistencia de otras personas aún para el cuidado de sus cuerpos. La primera, fue una joven mujer, victima de una especie de artritis maligna a la tierna edad de 16 años. Par los 18 años, esta enfermedad ya había empeorado al grado de tener a su victima sometida por completo a una cama. Además de tener sus extremidades inservibles y diformes, había que empujarle sus alimentos en trozos pequeños por

entre los dientes, que no podía mover.

Sin embargo, contaba con una enorme fuerza de espíritu. Jamas se encontraba de mal humor. Su rostro radiaba de alegría al recibir a sus amistades cuando la visitaban. Muchos se deleitaban de ver su animo y hacian por ella, todo lo que podian.

El segundo caso, tambien mujer, estaba paralitica. Esta mujer, no se resignaba a estar como una reclusa inutil en un ricon de su casa. Era alentador, verla recorrer por todos los cuartos de su hogar mediante una silla de ruedas. Recibía a sus visitantes con una eterna sonrisa. Al conversar, jamas se quejaba de sus males, no se dolía de su estado. Para ella cada día lograba un triunfo.

El tercera, y el ultimo de estos paralizado de la cintura debido a un accidente automovilistico, necesitaba ser ayudado por algun miembro de su familia para levantarse de su cama a su silla de ruedas. A pesar de estar incapacitado de la mitad de su cuerpo, este hombre proveía por el y su familia con la habilidad de sus manos. Sobrevivía entre las altas y bajas que el destino ordena para los sanos y enfermos. Dos veces sufrió la perdida de su casa por incendios, por varios meses, le fue imposible trabajar, sus negocios decaían con frecuencia y en algunas ocasiones, contaba con escasos recursos, insuficientes para mantener una familia por algunas semanas.

Este hombre, bajo esas

condiciones, por fuerza estaba obligado, a vivir su vida día a día! Debido a su valor espiritual, mantenía su fe en que el día siguiente le traería nuevos bríos, nuevas energías y le brindaría otra oportunidad. Aceptaría, quizás, la derrota física de aquel día, pero la derrota mental y espiritual para ese día o el de mañana, jamas! Había aprendido a llevar su carga día por día.

¿Pero dije que conocía 3 casos? Ahora que me acuerdo, acuden a mi mente aún más, casos muy parecidos a los dichos. ¿Entonces, porque no considera un poco el ejemplo de estas personas?

Si Ud. cuenta con más ventajas que estas desafortunadas personas que aquí mencionamos, si tiene la fuerza de llevar su peso por el resto de este día, no permita que su espíritu móre en los fracasos y desiluciones del pasado. No forme pantános y obstaculos mentales para mañana. Deje que su espíritu crezca. Conviertase en un conquistador espiritualmente, y los contra-tempos materiales, le seran un reto para su triunfo en esta vida. Porque...Asi Pasa.



MEXICAN FOODS
BUFFET STYLE

Especializamos
en Bodas
y Quinceñeras

MEXICANO'S

* FOOD PREPARED
TO GO —
PIPING HOT

Catering & Party
Facilities

765-6184

* ICE COLD BEER 125 N UNIVERSITY

ATENCION!
THANKSGIVING
DAY DANCE
MUSIC BY
NUESTRA
TEQUILA



GRAN

BAILE

NOVEMBER 24

KOKO PALACE

8 TO 1 P.M.

\$12.00
PER
COUPLE

DOOR
PRIZES

COMA-Comerciantes Organizados Mexico Americanos

ASI TRABAJA

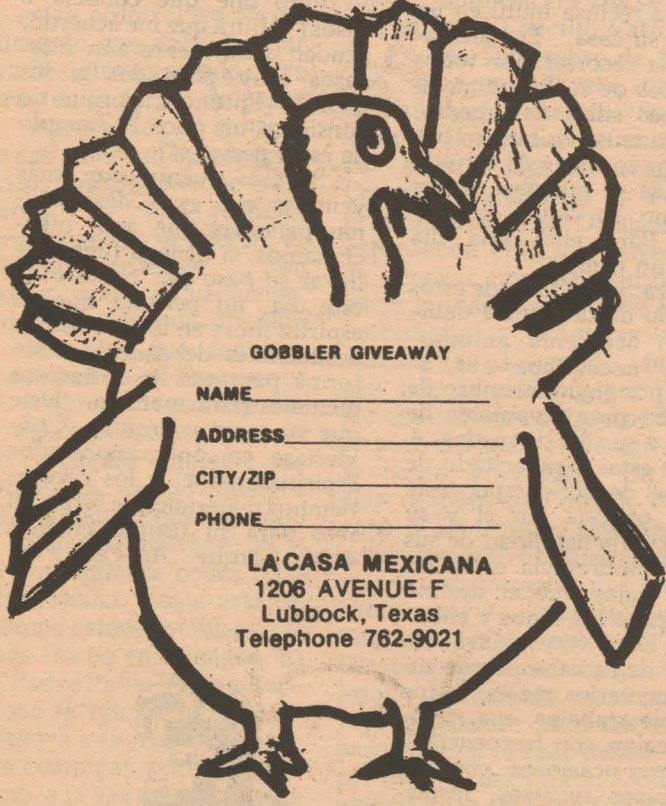
Nomas corte el cupon de forma de Guajolote de cada pagina. Llense su nombre, direccion, etc. y llevalo a la tienda nombrada al base del coupon. ponga el coupon en la cajilla marcada "Turkey Box" en cada uno de los comerciantes participando. Participe todas las veces que quiera pero este seguro de llenar cada coupon y ponerlo en la cajilla apropiada.

Nosotros lavantaremos las cajillas y sacremos los ganadores antes del dia de dar gracias. espere nuestra llamada! Quizas usted gane!

HOW IT WORKS

Just clip the "Turkey" Coupons from this page. Fill in your name, address, etc. and take to the store named on the bottom of each coupon. Drop coupon i specially marked "Turkey" box at each participating merchant. Enter as many times as you like. Be sure to fill in every coupon and drop in appropriate box.

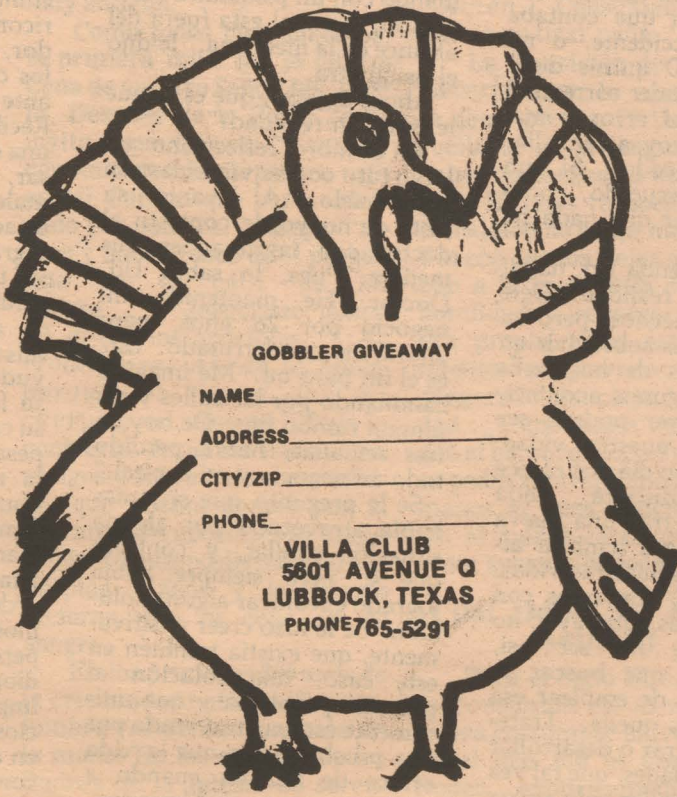
We will pick up boxes and draw winners just before thanksgiving. Be waiting for our call! You just might win!



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

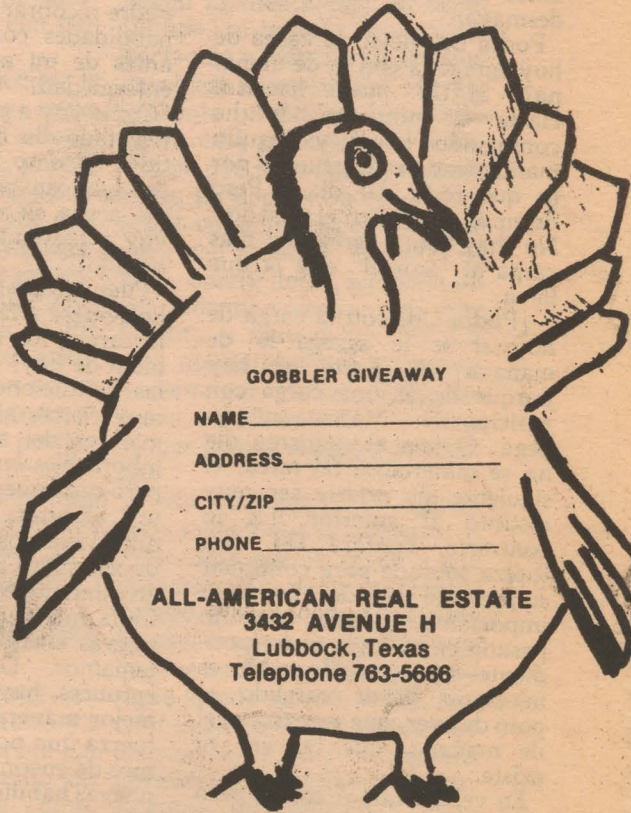
LA CASA MEXICANA
1206 AVENUE F
Lubbock, Texas
Telephone 762-9021



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

VILLA CLUB
5601 AVENUE Q
LUBBOCK, TEXAS
PHONE 765-5291



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

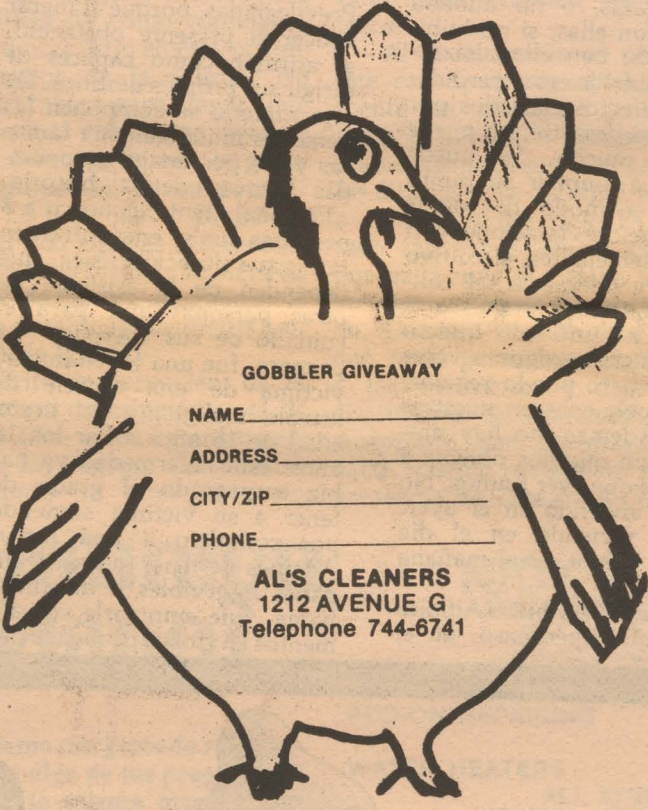
ALL-AMERICAN REAL ESTATE
3432 AVENUE H
Lubbock, Texas
Telephone 763-5666



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

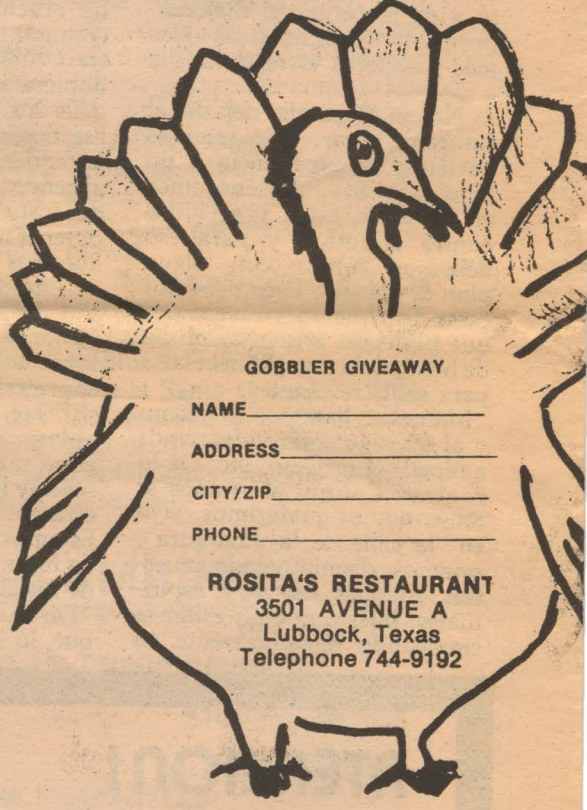
GILBERT'S AUTO SUPPLY
708 4TH STREET
Lubbock, Texas
Phone 747-4676



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

AL'S CLEANERS
1212 AVENUE G
Telephone 744-6741



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

ROSITA'S RESTAURANT
3501 AVENUE A
Lubbock, Texas
Telephone 744-9192



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

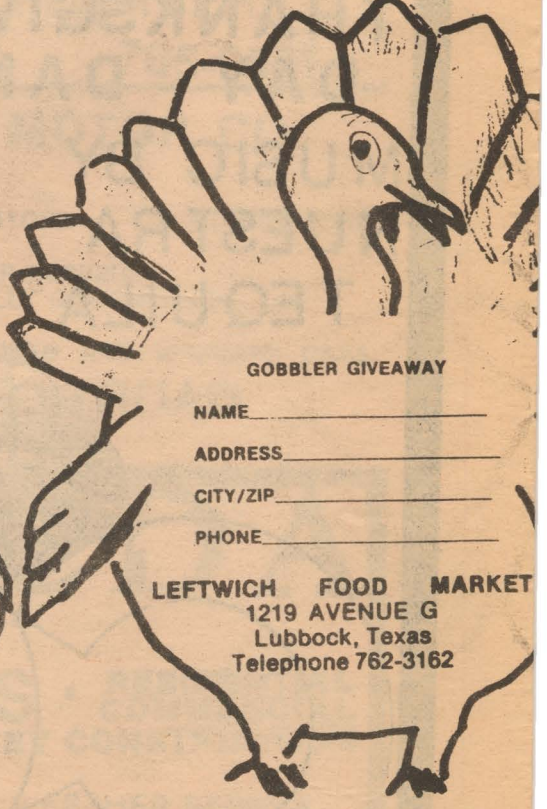
MONTELONGO'S RESTAURANT
AND TORTILLA FACTORY
3021 CLOVIS ROAD
Lubbock, Texas
Telephone 762-3068



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

SOLIS BROTHERS AUTOMOTIVE
302 NORTH UNIVERSITY
Lubbock, Texas
Telephone 785-5155



GOBBLER GIVEAWAY

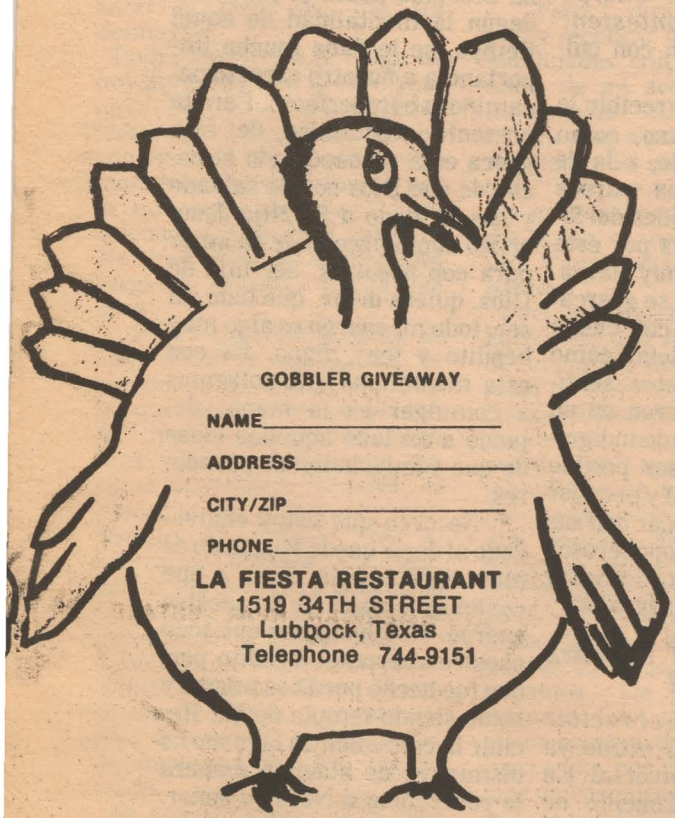
NAME _____
ADDRESS _____
CITY/ZIP _____
PHONE _____

LEFTWICH FOOD MARKET
1219 AVENUE G
Lubbock, Texas
Telephone 762-3162

YOU CAN WIN! ONE OF 18 FREE THANKSGIVING TURKEYS COMPLIMENTS OF EL EDITOR.

USTED PUEDE GANAR UNO DE 18 GUAJOLOTE POR CORTESIA DE EL EDITOR.

GOBBLER GIVE AWAY



GOBBLER GIVEAWAY

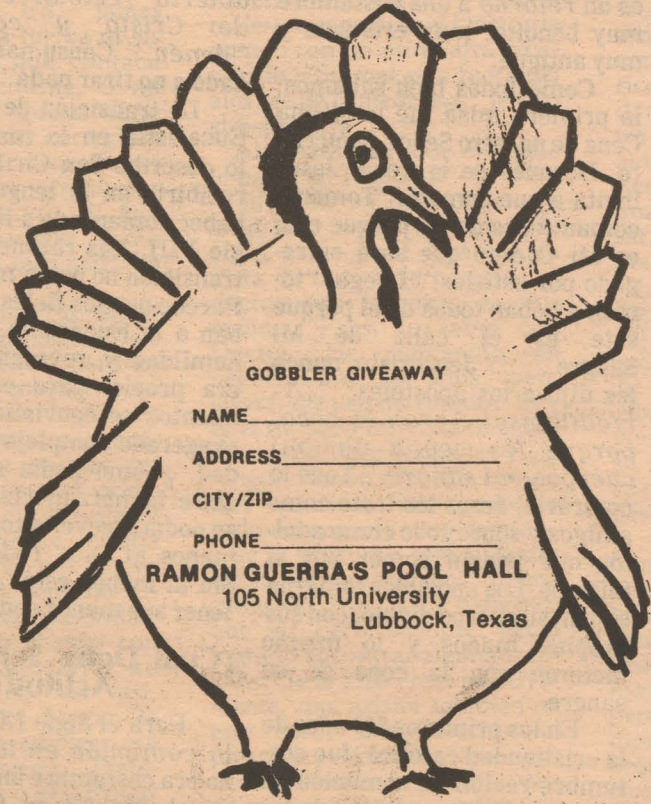
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

LA FIESTA RESTAURANT
1519 34TH STREET
Lubbock, Texas
Telephone 744-9151



GOBBLER GIVEAWAY

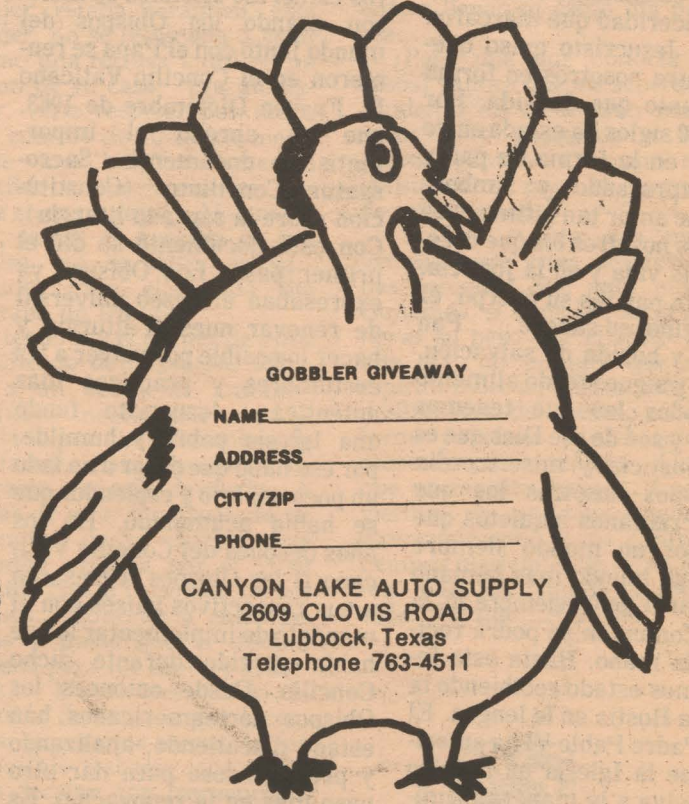
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

RAMON GUERRA'S POOL HALL
105 North University
Lubbock, Texas



GOBBLER GIVEAWAY

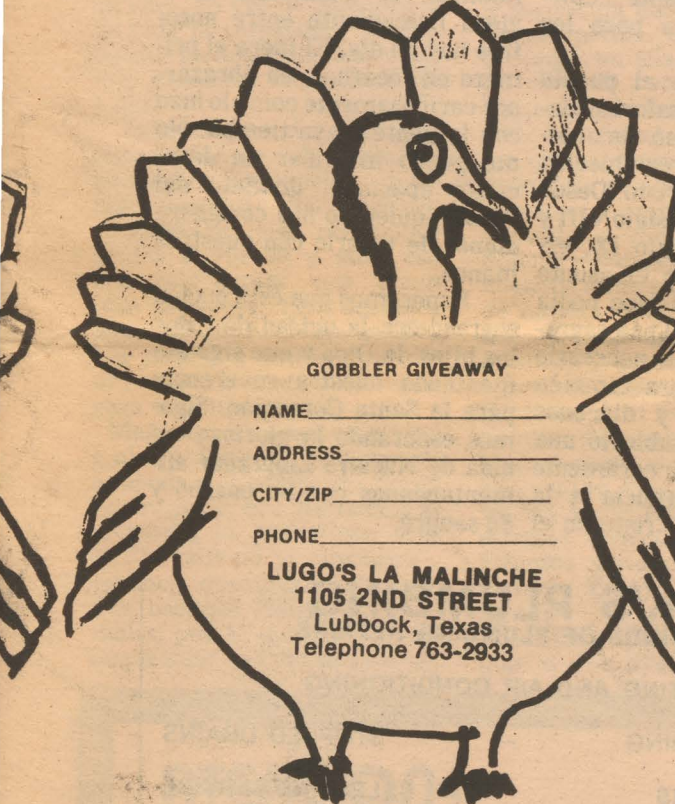
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

CANYON LAKE AUTO SUPPLY
2609 CLOVIS ROAD
Lubbock, Texas
Telephone 763-4511



GOBBLER GIVEAWAY

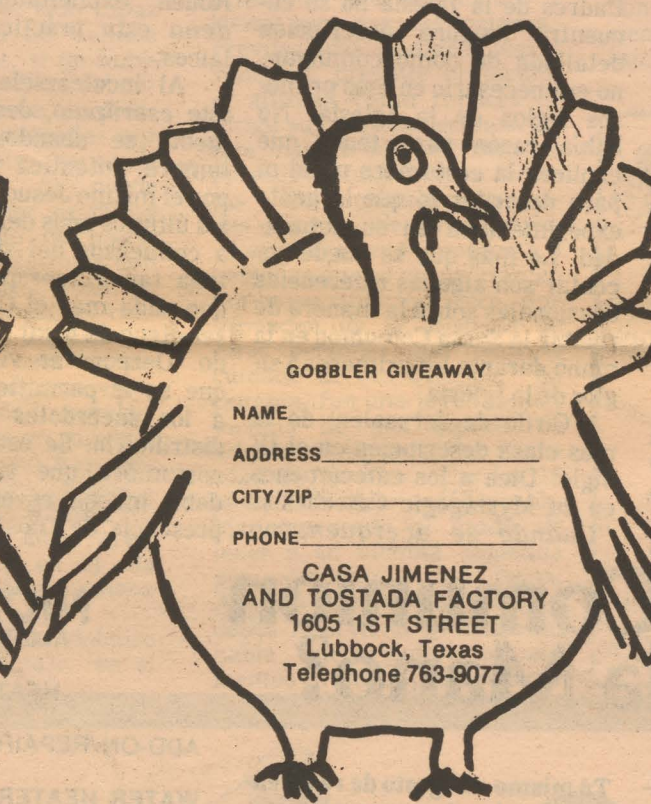
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

LUGO'S LA MALINCHE
1105 2ND STREET
Lubbock, Texas
Telephone 763-2933



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

**CASA JIMENEZ
AND TOSTADA FACTORY**
1605 1ST STREET
Lubbock, Texas
Telephone 763-9077



GOBBLER GIVEAWAY

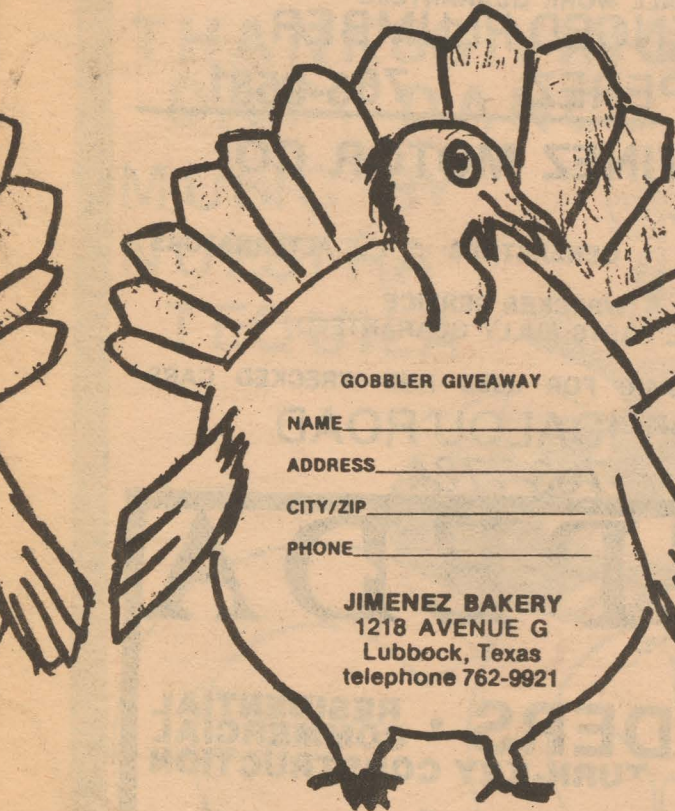
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

MR. BB'S HAMBURGERS NO. 1
2212 4TH STREET
Lubbock, Texas
Telephone 762-9180



GOBBLER GIVEAWAY

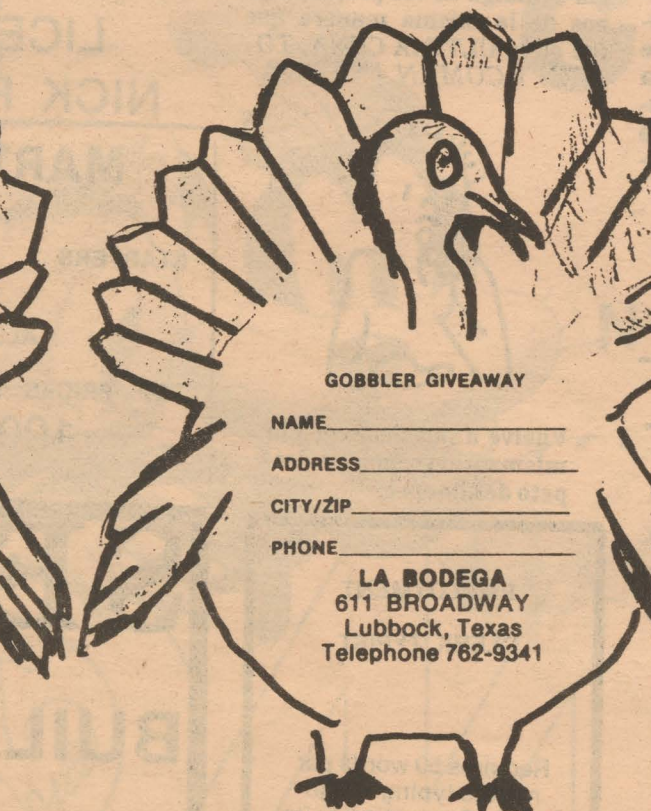
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

JIMENEZ BAKERY
1218 AVENUE G
Lubbock, Texas
telephone 762-9921



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

LA BODEGA
611 BROADWAY
Lubbock, Texas
Telephone 762-9341



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

FURNITURE DISCOUNT STORE
1801 BROADWAY
Lubbock, Texas
Telephone 765-7709
YOU SAVE
30 - 40 PERCENT

TELL YOUR FRIENDS! IT PAYS TO READ "EL EDITOR"

DIGALE A SUS AMIGOS!
costella leer el editor

¿Comunión en la Lengua, o en la Mano?

A partir del 20, de Noviembre será una opción el poder recibir la comunión en la mano en los Estados Unidos. Ofrecemos este artículo a manera de reflexión.

Muy consistente con la unidad y sinceridad que marcaron su vida, Jesucristo quiso darse entre nosotros en forma de alimento que da vida. Por casi ya 20 siglos ha estado entre nosotros en la forma de pan y vino, expresando y simbolizando ese amor tan íntimo para con todos nosotros los que creemos en la vida y en la justicia. El simple pan, es su cuerpo, el simple vino, su sangre... Pan de vida y bebida de salvación. Ha sido y sigue siendo alimento para todos los que tenemos hambre y sed de ese Dios que es amor, justicia y misericordia para todos nosotros los que somos cristianos inquietos que buscamos un mundo siempre mejor, un mundo más humano.

A partir de Noviembre 20, la Santa Comunión se podrá recibir en la mano. Hasta esta fecha hemos estado recibiendo la Sagrada Hostia en la lengua. El Santo Padre Pablo VI ha autorizado que la Iglesia en nuestro país vuelva a la manera primitiva de comulgar, recibiendo en la mano, a la vez que se respeta la presente manera de recibir en la lengua como lo hemos estado haciendo. Es decir, de aquí en adelante tendremos la opción de comulgar de dos maneras, en la lengua, o en lugar de que la hostia consagrada se nos ponga en la lengua, podemos extender nuestras manos para recibir a quien tanto nos ama.

Concilio Vaticano

En nuestro tiempo este es un paso muy importante que damos como Iglesia cristiana. El volver a esta antigua y auténtica manera de comulgar no ha sido una cosa que se ha

por Manuel Román Cortéz decidido de la noche a la mañana. Tal vez algunas personas se pregunten: "Bueno, y de cuándo acá comenzaron con esta idea de recibir la comunión en la mano?" Los primeros esfuerzos oficiales se hicieron cuando los Obispos del mundo junto con el Papa se reunieron en el Concilio Vaticano II. Fue en Diciembre de 1963, que se aprobó el importantísimo documento "Sacrosantum Concilium" (Constitución sobre la sagrada liturgia). Con este documento se dió el primer paso. Los Obispos ya expresaban el deseo universal de renovar nuestra liturgia y hacer lo posible por volver a las costumbres y prácticas más auténticas. Jesucristo fundó una Iglesia pobre y humilde, por eso hubo que dejar a un lado un poco del lujo y esplendor que se había acumulado. En los años después del Concilio Vaticano II los Obispos regresaron a sus respectivos países con el mandato de implementar lo que había surgido durante dicho Concilio. Desde entonces los Obispos norteamericanos han estado discutiendo, analizando y preparándose para dar otro paso más en la renovación. Es por eso que decidieron pedir la autorización del Papa Pablo VI. Varios episcopados de diversos países ya tienen algunos años de haber obtenido la autorización de recibir la comunión en la mano, entre esos países cuentan México, Canadá, Francia, Italia, Vietnam, Venezuela, Japón, Indonesia y otros más. Existen justamente países que no han pedido dicha autorización porque todavía están preparándose.

Una Verdadera Tradición

Varios católicos ya están reaccionando, diciendo que este es otro "cambio" que será difícil de aceptar. Algunos dicen que las costumbres con las

que crecieron ya no existen y que la misa ya no parece una celebración católica. Pero examinemos este "nuevo cambio" un poco y veremos que verdaderamente no es cambio nuevo, más bien nos damos cuenta que es un retorno a una costumbre muy bendita, muy cristiana y muy antigua.

Como todos bien sabemos, la primera misa fue la última Cena de nuestro Señor Jesucristo. Después de la Cena, Jesús invita a que coman: "Tomen y coman todos de él, porque esto es Mi Cuerpo que será entregado por ustedes." Luego, "tomen y beban todos de él porque éste es el cáliz de Mi Sangre..." Jesucristo nunca les dijo a los apóstoles: "¡Arrodíllense! Abran la boca, porque les voy a dar mi cuerpo y mi sangre." Todo lo contrario, Jesús los trató como amigos y sobre todo como adultos que podían comer por sí mismos. Los apóstoles tomaron el pan, su cuerpo divino, con sus propias manos y lo mismo hicieron con la copa de su sangre.

En los primeros 800 años de la cristiandad católica, fue costumbre recibir la comunión en la mano. En los escritos de los Padres de la Iglesia no se encuentra ninguna descripción detallada de cómo comulgar; no era necesario en esos primeros siglos de la Iglesia. No había razón para tener que explicar la costumbre usual ni para describir lo que la gente experimentaba en su actualidad. Lo más que se puede encontrar son algunas referencias ocasionales sobre la manera de recibir la Santa Comunión en la mano durante los primeros 5 siglos de la Iglesia.

Cirilo de Jerusalén, da la más clara descripción en el IV Siglo. Dice a los catecúmenos en su Mystagogic Catechesis: "Cuando se acerquen, no

vayan estrechando las manos abiertas ni con los dedos apartados. Más bien hagan de su mano izquierda un trono para la mano derecha, la que recibirá al Rey, y después con su mano abierta reciban el cuerpo de Cristo y contesten: "Amén." Consuman con cuidado a no tirar nada."

La transición de recibir la Eucaristía en la mano, como lo describe San Cirilo, a la de recibirla en la lengua, parece haber comenzado a fines del Siglo VIII. Las razones por esta transición no están muy claras. Parece que los fieles se acercaban a la Eucaristía con cierta humildad y reverencia, como era propio, pero estos sentimientos se convirtieron en un exagerado complejo de indignidad. ¿Cómo podía ser posible que el hombre mortal y pecador se podía atrever a tocar con sus manos al Dios Todopoderoso? Sin al menos estar ordenado y tener sus manos consagradas.

¿Cuál Debe Ser Nuestra Actitud?

Para el Siglo IX el recibir la comunión en la mano ya no era costumbre universal. En el año 878 el Concilio de Rouen explícitamente condena esta práctica para los laicos.

Al inculcársele al pueblo este escrupulo, desafortunadamente se abandonó la costumbre auténtica establecida por el mismo Jesucristo. Desde los últimos años del siglo VIII y a comienzos del siglo IX, estaba tan exagerado el asunto que nada más el Obispo podía ser digno de tocar el pan sagrado. Después se vió necesario que se le permitiera también a los sacerdotes y diáconos distribuirlo. Se estableció una costumbre que sinceramente daba mucha reverencia a la presencia de Dios-Cristo en el

pan sagrado, pero que desafortunadamente creó una gran distancia física y psicológica entre el comulgante y su Salvador.

Es bueno darnos cuenta de lo que fue la mentalidad de aquella época y ver como nos ha afectado hasta el presente. Según la mentalidad de aquel tiempo, se le daba mucha importancia a nuestro aspecto pecaminoso e imperfecto. Pero la presente mentalidad de esta época está reconociendo el hecho de que Dios nos ha salvado y nos ha dado a Su Hijo Jesucristo como prueba de su amor para con nosotros. Ser hijo de Dios, quiere decir, que todo mi ser, todo mi cuerpo es algo muy bendito y muy digno. Es con esta mentalidad que volvemos a comulgar en la mano; dejando a un lado aquellas ideas de que somos indignos pecadores.

No creo que estoy equivocado al decir que la lengua no es más digna que la mano o que cualquier otra parte de nuestro cuerpo. No olvidemos que todo nuestro cuerpo es bendito porque fue hecho por Dios mismo y sigue siendo templo de El. Recibir la comunión en la mano no disminuye de ninguna manera la reverencia a Nuestro Señor. Además, si Jesucristo estuviera físicamente entre nosotros hoy en día, El fuera el primero en tocarnos, en abrazarnos cariñosamente como lo hizo con la gente de su tiempo. No me puedo imaginar un Jesucristo apartado, distante del pueblo, quien no nos considere dignos de tocarlo con nuestras manos.

Esperemos que esta opción engrandezca la unidad de todos los hijos de Dios y que siga aumentando nuestra reverencia para la Santa Comunión. Sigamos esperando la gloriosa venida de Nuestro Liberador alimentándonos con Su cuerpo y Su sangre.

¿Cómo Recibir La Comunión en la Mano?

Sabemos que en el Nuevo Testamento en la última cena, CRISTO partió el pan y se dió a nosotros en este pedazo de pan común utilizado en aquellos tiempos. El dijo: TOMEN Y COMAN. La última cena fue celebrada dentro del contexto de una comida.

Los fieles se acercan a comulgar con las palmas de las manos izquierdas sobre las derechas. Como era costumbre de Cirilo de Jerusalén al recibir la comunión en el Siglo 4. "No estires tus manos abiertas pero haz de ellas un trono para recibir al Rey..."

Tú mismo con gesto de reverencia comulga de tus propias manos de la misma manera que fue en la ULTIMA CENA, TOMEN Y COMAN.



Vuelve a tu asiento con la misma reverencia y respeto de simepre.



En Mayo de 1969, Roma restaura la tradición de recibir la Comunión en las manos, dando líneas específicas para los sacerdotes, ministros y fieles. Más de 50 países han restaurado hace años esta tradición cristiana. Durante Mayo de 1977 los Obispos de E.U. han pedido permiso al Papa para ofrecer esta opción a los fieles.

El sacerdote, diácono o ministro de la Eucaristía dirá: EL CUERPO DE CRISTO y tú responderás AMEN, extendiendo la SAGRADA FORMA EN LAS PALMAS DE TUS MANOS.

EMPLOYMENT CLERK TYPIST

Requires 50 words per minute typing - High School Graduation or its equivalent. For more information CALL 763-4256

Or Come By 1203 UNIV. SUITE 200 LUBBOCK, TEXAS

NICK'S PLUMBING

ALL KINDS OF PLUMBING REPAIRS

HEATING AND AIR CONDITIONING

ADD-ON REPAIRING — STOPPED DRAINS

WATER HEATERS — SALES AND SERVICE

ALL WORK GUARANTEED

LICENCED PLUMBER

NICK PEREZ 765-9581

MARTINEZ MOTOR CO.

STARTERS GENERATORS ALTERNATORS

WRECKER SERVICE ALL PARTS FULLY GUARANTEED

TOP PRICES PAID FOR USED AND WRECKED CARS

1005 IDALOU ROAD 763-7784

SEPEDA

BUILDERS • RESIDENTIAL COMMERCIAL TURN-KEY CONSTRUCTION

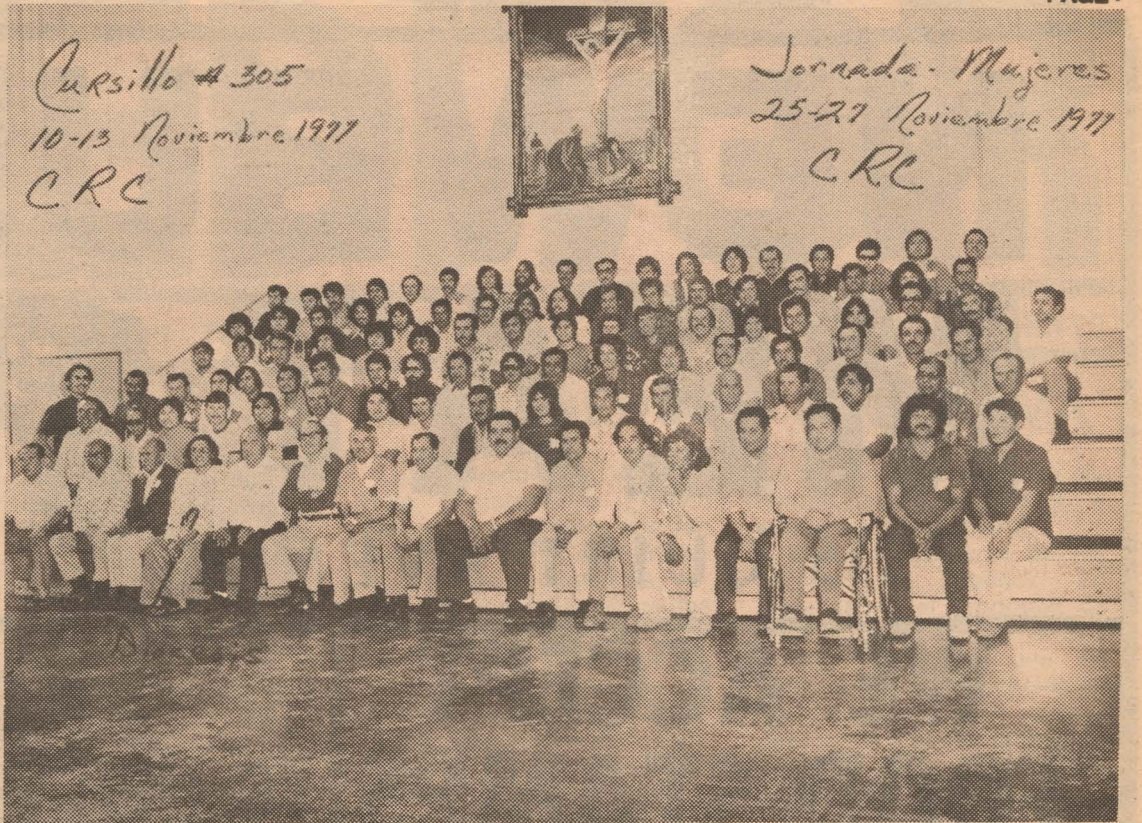
PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y según el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

3432 AVENUE H

LUBBOCK, TEXAS



Más de 1000 personas se juntaron este pasado Domingo por la tarde para celebrar la Clausura de un Cursillo que vivieron mas de 100 hombres de todo el Oeste de los Estados Unidos. El Cursillo fue el ultimo que se llevara acabo hasta el próximo año 1978

The National Women's Conference will be held this week, November 18, 19, 20, and 21 in Houston, Texas. About 50,000 people are expected including the nation's first lady and two former first ladies. Resolutions under 26 major headings will be considered by delegates to the National Women's Conference. About 2,000 NWC delegates will vote on the resolutions.

Every major ethnic, racial, socio-economic group is represented as is required by the law in which Congress set aside \$5 million for the national and State Conference.

In the State Conference held this June in Austin, 16 Chi-

canas from Lubbock, Texas attended the three day conference. Mujeres Unidas a local Chicana organization with the help of the Chicana Advisory Committee from Austin and Mrs. Ruth Kirly of Littlefield help in getting financial assistance. The north portion of Texas, through efforts of outreach sub-committees headed by Ruth Kirby of Littlefield and Rhobin Taylor of Dallas, delivered a near computer-perfect ethnic balance in applications. Mujeres Unidas had a nominee for the State conference. She was Vivian Bustillo Mendez, a mother of 2 children.

Although she was not elected Vivian got a total of 283 votes. We want to congratulate her in her efforts to represent la Raza de Lubbock.

Mujeres from Mujeres Unidas will be attending this week Conference in Houston. This historical went should not be missed. Members of the organization who are attending are: Vivian Mendez, Ester Longoria, Alice Davila Vasquez and Lile Medina Quirino. They also attended the IWY Conference in Austin.

EL EDITOR les desea exito en su viaje.

TELL YOUR FRIENDS!

Domingo Ambriz, actor de Lubbock hara otra presentacion en la television este próximo Miercoles por la noche en el programa Barreta por el Canal 28. No lo vaya misiar!



The Catholic Daughters of America, with Mrs. Angela Acker of Nazareth as diocesan director, are sponsoring a tour of the national statue of the Pilgrim Virgin of Fatima in the Diocese of Amarillo during the month of November. The statue was welcomed into the dioceses Nov. 4 at St. Joseph's Church in Amarillo. The statue is now in the southern part of the diocese. See attached schedule. Fri.-St. Joseph's Slaton, Sat. Nov. 19 at 7 p.m., St. Anthony's, Brownfield; Sunday, Nov. 20, 7 p.m., St. Paul's, Seagraves; Tuesday, Nov. 22, 7 p.m., Holy Family, Nazareth; Wed., Nov. 23, 7 p.m., St. Peter's Olton; Thur., Nov. 24, 7 p.m. Sacred Heart, Memphis; Fri., Nov. 25, 7 p.m. Our Lady of Mercy, Wellington; Sat., Nov. 26, 7 p.m., St. Patrick's, Shamrock; Sunday, Nov. 27, Sacred Heart, Spearman.

28
SI
SE
P
U
E
D
E

DOMINGOS
2:30 P.M.

99.5 KWGO
stereo
SONIDO ESTEREOFONICO fm

NUMERO UNO EN ESPANOL

NUMERO TRES EN EL
MERCADO RADIFONICO DE
TODO LUBBOCK

ESTA NAVIDAD QUE SU
REGALO SEA UN RADIO FM
LLAME GRATIS 1-800-327-1010

Noticias del ABC F.M.

"LA ESTACIÓN CON
MUCHO CORAZÓN"

LOS GLOBOS
SALON DE BAILE

Para Sus Fiestas
Bodas, Aniversarios

Cumpleanos,
Quinceañeras
Bautizos,

SE RENTA PARA
CUALQUIER
CELEBRACION

3812 AVE. A
744-9151 765-9931

SR. Y SRA.
RAFAEL ROSILES

NEWBURN'S MEAT MKT.

215 QUIRT AVENUE

765-7029

**WE ACCEPT
FOOD STAMPS**
PERSONAL
FRIENDLY
Service Always

POLISH SAUSAGE
10 LB. BOX \$15.90 BOX
REGULAR \$1.98 LB.
10 LBS. BACON \$12.90
REGULAR \$1.69 LB

BUBBLE-UP
6 PK. 32 OZ.
PLUS DEP.
99



32 OZ 6 PK.
\$1.59 + tax
and deposit

**PORK SPARE
RIBS**
SMALL RIBS
.98 LB.
10 LBS OR MORE
REG. \$1.29 LB.

\$33.99
5 LB. CHUCK STEAK
5 LB. PORK CHOPS
5 LB. GROUND MEAT
10 LB. ROAST
6 LB. FRYERS
4 LB. SHORT RIBS

Owens
THE COUNTRY SAUSAGE CO.
2 LB. PACK
\$2.69

**3 LB BAG ALL MEAT
FRANKS \$2.07**
10 LB BOX HOTLINKS
REGULAR \$1.09 LB
NOW ONLY \$8.90 BOX

50 LB. SPEC
\$47.95
10 LB. ROAST
10 LB. GROUND MEAT
10 LB. FRYERS

5 LB. PORK CHOPS
5 LB. RANCH STEAK
5 LB. CLUB STEAK
5 LB. SHORT RIBS

100 LB. SPECIAL \$105.95
10 LB SIRLOIN
10 LB ROAST
10 LB RANCH STEAK
10 LB ROUND STEAK
10 LB CLUB STEAK
10 LB. SHORT RIBS
10 LB. PORK CHOPS
10 LB FRYERS
10 LB. GROUND BEEF
10 LB. FRANKS
bonus free picnic ham

**THANKSGIVING
TURKEYS AND HAMS**

PORK NECK BONE .59 LB.
OXTAILS .69 LB

PORK KIDNEY .49 LB
PIG FEET .59 LB

HAMS TURKEYS HEADS SHUCKS